

# 不再推新试点 产业基金监管思路将趋“市场化”

◎本报记者 张良

近日,国务院特批允许包括华禹水务产业投资基金、东北装备工业产业投资基金、天津船舶产业投资基金、城市基础设施产业投资基金等四只产业投资基金筹建,这是自首批第一只天津滨海新区的渤海产业基金以来第三批获筹建的产业基金。据悉,国家发改委将调整监管思路,不再推出新的产业试点基金。

## 第三批共10只基金获批

据了解,国内产业投资基金一直由各地政府上报国家发改委,并经国务院审批后以试点形式组建运作。近年来,我国产业投资基金发展逐步提速,从2006年11月第一批产业投资基金即渤海产业投资基金的成立,到2007年8月国务院同意国家发改委扩大关于人民币产业投资基金试点请示,批准山西能源基金、广东核电产业基金、上海金融基金、中新高科产业投资基金和绵阳科技城产业基金等五个作为第二批产业基金试点,再到最近第三批四只产业基金的“出笼”,截至目前,经国家批准试点的产业投资基金已达10只,总计募资规模1400多亿元。不过,除最先获批的渤海产业投资基金已有实质性投资项目外,第二批的五只产业基金尚未有正式投资运作。

作为第一家经国务院批准的、额度200亿的人民币基金试点,渤海产业基金首次募集的资金规模达到了60.8亿元,出资方来自社保基金、国家邮政局、国家开发银行和中银国际等机构。到目前为止,渤海产业投资基金共投资了两个项目——15亿元购买天津钢管集团不到20%的股权;9亿元购买成都商业银行近9.23%的股权。前者是基金所在地区的国有企业,后者则是具有国有性质的金融企业。

相对于渤海基金,第二批获批的五只产业基金的步伐则显得稍微迟缓了些,五只基金的管理团队尚未最后全部确定,至今未有一家

基金宣布正式投入运作。不过,这样的情况或许即将改变,第二批获批的产业基金中,募资规模(60亿元)相对较小的绵阳科技城产业基金有望于近期启动。据四川绵阳市的一位政府官员透露,负责该基金运营管理的中信基金管理公司正对相关投资机构做最后确认,估计8月下旬就可以敲定实际投资人,并于今年年内启动投资操作,资金主要投向绵阳科技城内的高科技企业。

与此同时,规模为200亿元的上海金融基金也已开始募集资金。上海交通大学安泰经济与管理学院潘英丽教授此前在接受媒体采访时表示,“上海金融基金”作为金融发展基金,是带动上海私募股权基金发展的一个重要推手。上海国际集团、中金公司与其他本地机构将合资设立上海金融产业投资基金管理公司,共同管理这200亿元投资基金,投资方向主要集中在上市前金融机构股权等。

据悉,中金公司主要以资产管理人员的身份出现,负责具体的投资团队组建。管理团队则会在平衡多方利益的情况下选定。在资金募集方面,主要由基金发起人上海国际集团募集,募集对象可能主要集中在资金雄厚的机构,比如全国社保基金、地方社保基金、地方企业年金等。上海发改委人士表示,金融产业基金的200亿规模对上海而言并不算多,但上海可以通过这只基金,给私募股权基金行业本身的发展带来示范以及聚集效应。这也是为上海建立私募基金中心的目标提速。

在第三批获批的产业基金中,规模达200亿元的天津船舶产业投资基金颇为引人注目。据悉,天津市政府正在协调该基金出资人的问题,总部在天津的中通远洋物流集团公司希望成为主要发起人之一。天津市副市长崔津渡此前曾透露,天津船舶产业基金未来将选择两种方式——是股权投资形式,一是租赁形式,整体模式类似德国KG船舶基金。

## 变审批制为核准制

据了解,在上述三批产业基金获批后,主管部门国家发改委决定不再推出新的产业试点基金。此前,由发改委正在拟定中的《产业投资基金试点总体方案》也将终止,转而制定管理范围更广、包含产业投资基金管理在内的《股权投资基金管理暂行办法》。而该管理办法的核心之一在于:今后规模在50亿元以上的股权投资基金的设立将由以前的审批制变为核准制。国家发改委有关人士就此指出,对产业基金的管理不再进行审批,而是明确游戏规则。比如基金模式、基金管理人资格、合格投资人资格等,市场化才是产业基金监管的方向。

在上海社会科学院经济研究所研究员陈维教授看来,国家决定不再推出新的试点基金,并非是在否定产业基金的作用,而是一种监管思路的调整。股权投资基金的设立由审批制变为核准制,将大大促进股权投资基金的发展壮大。可以相信,一旦《股权投资基金管理暂行办法》出台,行业得到进一步规范之后,全国将会掀起股权投资投资的新热潮。

陈维教授表示,审批制带有鲜明的行政色彩,批准或不批准背后的原因比较模糊,相对来说透明度比较低;而核准制则比较开放,只要产业投资基金或股权投资基金的各方面都符合规定的条件,就应该可以获批成立。而产业投资基金与股权投资基金也不同,产业投资基金主要侧重于投资特定的产业,股权投资基金则不受这一限制。目前中国中小企业对资金的需求比较强烈,而国家的紧缩政策使小企业融资很困难,如何破解这一难题?产业投资基金就是其中的一条途径。产业投资基金可以通过参股的方式,为中小企业尤其是那些新兴产业的中小企业提供资金的帮助,加快其发展步伐。从某种程度上来说,产业基金的介入,会给以银行为代表的金融机构在市场竞争中带来相当的冲击。当然,《股权投资基金管理暂行办法》的出台或许会成为这种冲击的“催化剂”。

■高端

## 信托PE新规 意义更多在业外

——对话中信信托总经理助理王道远



◎本报记者 叶勇 但有为

日前银监会出台了《信托公司私人股权投资信托业务操作指引》(以下简称《指引》),为信托公司PE投资界定了门槛,明确了专家理财的身份,引入了财务顾问的角色,还允许信托公司以自有资金参与私人股权投资信托计划。根据《指引》,PE业务在将来会成为信托公司新的利润增长点。

不过,业界人士也认为,该《指引》还存在证监会是否为信托PE参股公司放行等等关键性问题有待解决。为进一步了解业界对于《指引》的观点,上海证券报记者特此专访了中信信托总经理助理王道远先生。

上海证券报:银监会《信托公司私人股权投资信托业务操作指引》日前正式出台,您认为该指引的积极意义在哪里?

王道远:首先,在2007年初信托行业管理新规出台时,已经允许部分信托公司试点做这个业务了。这次出台《指引》,从完备性上来讲是更规范了,这是一个明显的积极意义。

我认为,《指引》更多的意义在业外。在信托业内,大家对信托有一定的共识和熟悉度,但是,自从信托规模达到一万亿以后,其进一步增长则需要更广泛的社会认同。我们在做PE业务中,涉及信托本质的东西,部分业务相关者对其认识还是不够。我们所从事的信托是具体的业务,应该从解剖麻雀的角度上来认识信托。好像大家对信托都一致支持,好像有共识,但是,到了关键的实务环节,人们对信托的熟悉不如银行和证券,或者说有意无意地曲解信托。因此,我觉得《指引》对业外的意义更大一些,有点普及信托理念的意义。

第三,《指引》表明信托PE更规范一些,从事PE需要比较强的管理能力。信托公司从事PE有一定基础,但各个公司PE实际运作能力参差不齐,部分公司将投资管理外包,即信托公司把PE管理让渡给别的创投公司。《指引》很明确地规定了信托公司自有资金参与和聘请投资顾问的制度,能看出监管导向是让信托公司来做主角。

上海证券报:大家觉得信托PE最大的问题还是信托参与公司IPO是否能被放行,您怎么看?

王道远:如果情况不改变,信托公司只能在上市前被迫退出。业内不少人的共识是,各种理财产品既要有统一规范,也要充分尊重不同理财产品的法律和风险特性。这涉及金融功能监管的问题,即对同样的事情,运用的监管手段应该是一致的。

上海证券报:现在中国PE领域做得好的多是外国品牌的管理团队,您觉得信托公司干PE在管理能力上能否经得起考验?

王道远:信托公司干PE不是说能干就能干成的,试点PE的信托公司也正在摸索。人才很重要,机制更重要。应该说,有好机制的话就不怕吸引不进人才。

上海证券报:《指引》对于财务顾问有最少购买10%信托单位的要求,对信托公司也有高达20%最高购买份额限额的倡导性要求,您怎么看这种利益绑定机制?

王道远:PE是美国人八十年代开始做的。信托公司做PE无论是在实务中还是在法规层面上,都借鉴了国际上一些有益的做法,其中普通合伙人入资是通常要求。银监会这次肯定了这个做法,实务操作中也是这么做的。

上海证券报:中信信托如何布局PE业务?

王道远:我们对PE业务一直很重视,在战略、机制、组织和投入上都给予了重要的安排。

## ■业界

### 7月中国创投案例数猛降五成

◎本报记者 于祥明 叶勇 张良

昨天,创投研究机构China Venture一份统计报告指出,7月中国创投市场共披露投资案例数量14起,环比下降51.7%,同比下降50.0%。投资案例数量大幅下降主要是受创投行业投资周期因素影响。此外,宏观经济下行预期较强,企业盈利预期相对较弱,导致企业估值偏高等,都对于投资产生不利影响。

据统计,7月中国创投市场投资金额为2.65亿美元,与上月相比基本持平,但与去年同期相比,下降了14.2%。然而,从平均单笔投资金额来看,7月份为1890万美元,环比上升105.3%,同比增长71.6%。

统计报告指出,7月TMT行业的投资呈现“案例数量下降,平均单笔投资金额上升”的特点。据统计,7月TMT投资案例数量6起,占总投资案例数量42.9%;非TMT行业为8起,占总投资案例数量57.1%。从投资金额上看,TMT行业为1.36亿美元,占总投资金额

63.9%;非TMT行业为1.28亿美元,占总投资金额36.1%。其中,TMT行业平均单笔投资金额2272万美元,环比上升98.95%。电子商务、网络视频等互联网企业融资金额较高,在一定程度上拉高了平均单笔投资金额。

统计报告称,7月份互联网、IT和教育等行业投资案例数量均较上月大幅下降。其中,互联网投资案例数量仅为3个,环比下降62.5%;投资金额为8400万美元,环比下降14.13%。IT投资案例数量仅为1个,环比下降83.3%,投资金额为731万美元。但报告指出,值得注意的是,优酷和酷6网两家网络视频企业再次获得高额融资。

另据统计,7月份中国创投市场中投资规模占总投资规模比重环比大幅下降。其中,中资投资案例数量仅为2个,占总投资案例数量14.3%,比重环比下降72.4%;中资投资金额为1755万美元,占总投资金额6.6%,比重环比下降87.2%。

## ■重点项目

### 南通港口集团12.32%股权1.9亿挂牌

◎本报记者 张良

国投交通公司日前在北京产权交易所挂牌转让其所持有的南通港口集团有限公司12.32%股权,挂牌价为19146.13万元。原股东不放弃优先受让权。

据了解,标的公司南通港口集团有限公司注册资本为9.66亿元,保华集团有限公司持有其45%股权,南通国有资产投资控股有限公司持有42.68%股权,剩余的12.32%股权为国投交通公司所拥有。标的公司资产总额220791.92万元,净资产108841.81万元,上年主营业务收入54141.35万元,上年净利润5235.16万元。转让方要求,本次交易以人民币结算,转让方不承担汇率风险。受让方需承诺承担转让标的企业可能存在的负债、或有负债及未决诉讼等财务和法律风险。

公开资料显示,2007年,南通港口集团货物吞吐量突破5000万吨大关,达到5782.5万吨,完成营运总收入6.93亿

元,同比分别增长29.8%和27%,总量及增幅均创历史新高。去年以来,南通港口生产经营延续了近年良好发展势头,货物吞吐量在高位上实现平稳增长,港口主要货种增幅明显。随着江海分公司投产,南通港口金属矿石装卸量猛增,同比增长71.9%。全年完成煤炭吞吐量307.2万吨,增幅达123.4%。同时,大船品牌助推货物增长,狼山三期工程通用散货码头通过交通部验收,具备了停靠15万吨级以上超大型船舶能力,南通港口集团全年成功接卸15万吨级以上超大型船舶119艘次,再创历史新高。

今年1至4月,南通港口集团累计完成货物吞吐量2016.9万吨,比去年同期增长9.8%;其中,集装箱累计完成13.64万标准箱(TEU),比去年同期增长15.9%;主营业务收入累计完成2.34亿元,比去年同期增长12%;装卸收入累计完成2亿元,比去年同期增长11%。

## ■聚焦奥运·投资故事

# 经纬中国 首单下注奥运翻译服务商

◎本报记者 叶勇

## 奥运助力品牌高度

国内翻译行业显然是块大蛋糕。据中国翻译协会统计,2007年翻译市场达到300亿元。经纬创投创始合伙人张颖在接受本报记者采访时称,我对翻译行业的第一反应就是市场分散、进入门槛低。但深入了解后发现,这个市场很大,并且包括翻译和翻译培训在内的语言服务作为一个行业,其实发展才刚刚起步,想象空间无限。翻译行业低端市场竞争充分,但高端市场其实进入门槛很高,且市场需求增长旺盛。

对于为何投资元培,张颖表示,元培是本土翻译公司中规模最大的之一,在高端客户服务方面的竞争优势明显,对于机构投资者来说,这就足够有吸引力了。

当然,最打动我的还是企业家蒋小林本人。作为一个发展初期的翻译公司,敢为天下先,去赞助奥运会这么一个全球最重要的活动,这足以体现其个人眼光与魄力。奥运会赞助商的身份对我们的判断当然是有一定的作用,因为它为元培树立了行业内一个品牌高度,这在服务行业内是十分关键的。“张颖这么认为。

奥运会对元培未来的发展有着重大的意义,其深远的影响体现在各方,但最重要的还是提升了元培的品牌、锻炼了元培的内力。”张颖特别强调了奥运会对于元培的作用,通过赞助奥运会,元培树立了行业旗帜性领导地位,随后与世界翻译大会与上海世博会的独家赞助,将帮助

2006年12月,元培世纪翻译公司正式与北京奥组委签约,终于获得了2008年奥运会笔译和口译服务供应商的资格。

一时间,切得奥运“蛋糕”的元培身边簇拥着各路风投资本。在接触了30多家VC后,元培最终在2008年5月份选定经纬创投,后者以1500万美元投资元培世纪。

经纬创投是美国老牌的风投机构,2007年底由张颖与易趣网创始人邵亦波创立经纬中国,首期基金规模达2.75亿美元。

据悉,此单为首次涉水中国的经纬创投的首笔投资,也是风投在国内翻译行业的首笔投资。

其进一步拉大与行业竞争对手的差距。通过奥运会,元培提升了自身团队的专业能力,同时更锻炼出一支执行力超强的管理团队,这将对公司未来的发展起到决定性作用,这也是公司核心竞争力体现。

## IPO是首选退出通道

对于元培在众多基金中对于经纬的选择,张颖表示经纬能提

供的增值服务功不可没,这包括我们在公司战略定位、公司治理、高级人才引进、行业资源共享等方面为企业提供的帮助。例如,我们在今年上半年将前微软和思科中国区老总杜家滨先生介绍给了元培,担任公司的独立董事。”

蒋小林此前表示,公司如果上市,首选海外。待到企业利益和价值最大化时,才是上市的最佳时机。“按照2007年国内翻译行业总产值300亿元人民币计算,元培目前在其中所占的比重距离10%还很远。

业内人士认为,翻译行业不同于风投所关注的IT等以技术为核心的行业,而是以管理人才和语言人才为核心的,因此,VC需要把握的重点也不同。张颖也认为,作为轻资产的服务外包行业,人才是公司能够长久立于不败之地的最关键因素。一个专业素质高、执行力强的管理层与业务团队正是元培的核心竞争力。

至于对行业的前景,我个人还是十分看好的,中高端的语言服务市场通过一定程度的发展,在不断壮大的基础上将逐步规范与整合,而元培将是这个市场上最可能的整合者。”张颖说。